



**REGISTRO DE LOS ACUERDOS INTERINSTITUCIONALES  
DE LOS GOBIERNOS LOCALES DE MÉXICO**

[www.sre.gob.mx/gobiernoslocales](http://www.sre.gob.mx/gobiernoslocales)

<b>Nombre del Acuerdo:</b>	Acuerdo entre la Región de Lombardía República Italiana y el Estado de Nuevo León Estados Unidos Mexicanos.
<b>Áreas de Cooperación:</b>	Desarrollo Local. Desarrollo Económico. Políticas Sociales. Alta Formación, Investigación e Innovación. Bioenergía.
<b>Fecha en que se firmó:</b>	Julio de 2008.
<b>Lugar donde fue firmado:</b>	No especificado.
<b>Vigencia:</b>	Entrará en vigor a partir de la fecha de su suscripción por ambas partes y por un periodo de tres (3) años.



**Secretaría de Relaciones Exteriores**  
Dirección General de Coordinación Política  
DIRECCIÓN DE GOBIERNOS LOCALES



## ART. 1

Las Partes desarrollarán iniciativas específicas de común interés destinadas a:

- a) favorecer inversiones en los respectivos territorios, estableciendo los sectores y programas que puedan ser objeto de interés recíproco;
- b) mejorar la colaboración en el sector comercial con la participación de las pequeñas y medianas empresas de ambos Países;
- c) realizar actividades conjuntas en los sectores de alta formación, innovación y investigación científica, así como en el de ciencias humanísticas y sociales, con el fin de mejorar la competitividad, haciendo partícipes a Entes, Organismos y Asociaciones de ambos Países;
- d) facilitar el intercambio de informaciones y publicaciones relativas al desarrollo de las relaciones comerciales en el respeto de las leyes aplicables en materia de propiedad intelectual y protección de datos sensibles;

## ART. 2

Las Partes darán prioridad a proyectos de colaboración en los siguientes sectores:

- 1) desarrollo local;
- 2) desarrollo económico;
- 3) políticas sociales;
- 4) alta formación, investigación y innovación;
- 5) bio-energía;

Las Partes trabajarán, conjuntamente, para la determinación y puesta en marcha de proyectos de colaboración en los mencionados sectores, que, por parte de Italia, se someterán a los procedimientos previstos en el Artículo 6, apartado 2, de la Ley 131/2003.

Las Partes podrán acordar reuniones, cuando lo consideren oportuno, para evaluar el desarrollo de las acciones realizadas conjuntamente y establecer estrategias que permitan alcanzar los objetivos previstos en el presente Acuerdo.

COPIA CONTROLATA ALL'ORIGINALE

Illegible signature and stamp

**ART. 3**

Toda eventual controversia relativa a la interpretación o aplicación del presente Acuerdo se resolverá mediante consulta o negociado entre las Partes en conformidad con la normativa vigente.

**ART. 4**

El Acuerdo entrará en vigor desde la fecha de su suscripción por ambas partes y por un periodo de 3 (tres) años.

**ART. 5**

El presente Acuerdo podrá ser impugnado en todo momento por ambas partes mediante un simple previo aviso escrito, formulado al menos 30 (treinta) días antes de su caducidad.

La impugnación del presente Acuerdo no comportará la interrupción de los proyectos en curso.

**ART. 6**

El presente Acuerdo se suscribe en fecha 5<sup>o</sup> LUG. 2008, en dos originales por cada idioma, italiano y español, dando fe cada uno de los textos.

por la Región

Lombardia

El Presidente

Roberto Formigoni



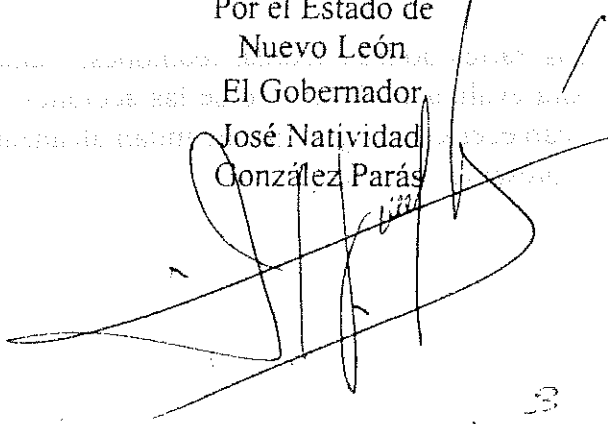
Por el Estado de

Nuevo León

El Gobernador

José Natividad

González Parás



# INTESA

tra la  
**REGIONE LOMBARDIA**  
(Repubblica Italiana)  
e lo  
**STATO DI NUEVO LEON**  
(Stati Uniti Messicani)

La Regione Lombardia, in forza delle competenze di cui dispone in materia di relazioni internazionali a norma dell'art. 117 della Costituzione della Repubblica Italiana, rappresentata dal suo Presidente Roberto Formigoni e lo Stato di Nuevo Leon, rappresentato dal suo Governatore José Natividad González Parás, da ora in avanti denominate "Le Parti":

visto il reciproco interesse ad approfondire i già esistenti legami di amicizia;

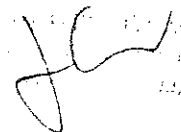
tenuto conto del precedente Memorandum sottoscritto in data 5 giugno 2002:

dato Atto che le Parti intendono rafforzare la reciproca collaborazione in aree di comune interesse, nel pieno rispetto degli ordinamenti e delle legislazioni vigenti nei rispettivi Paesi nonché degli obblighi internazionali e di quelli che derivano all'Italia dalla sua appartenenza all'Unione Europea;

nel rispetto dell'art. 6 comma 2 della Legge della Repubblica Italiana 131/2003;

**concordano quanto segue:**

COPIA NOTORIE ALL'ORIGINALE  
COMPRESA DA N. 3 PAGINE

  
11

## ART. 1

Le Parti svilupperanno iniziative specifiche di comune interesse finalizzate a:

- a) favorire investimenti nei rispettivi territori, attraverso l'identificazione di settori e programmi che possano essere di interesse reciproco;
- b) migliorare la collaborazione nel settore commerciale con il coinvolgimento delle piccole e medie imprese dei due Paesi;
- c) realizzare attività congiunte nei settori dell'alta formazione, innovazione e della ricerca scientifica, nonché delle scienze umane e sociali, al fine di migliorare la competitività, con il coinvolgimento di Enti, Organismi ed Associazioni, dei rispettivi Paesi;
- d) agevolare lo scambio delle informazioni e delle pubblicazioni concernenti lo sviluppo delle relazioni commerciali, nel rispetto delle leggi applicabili in materia di proprietà intellettuale e protezione dei dati sensibili;

## ART. 2

Le Parti daranno priorità a progetti di collaborazione nei seguenti settori:

- 1) sviluppo locale;
- 2) sviluppo economico;
- 3) politiche sociali;
- 4) alta formazione, ricerca e innovazione;
- 5) bio-energia;

Le Parti lavoreranno, congiuntamente, alla identificazione ed attuazione di progetti di collaborazione nei settori suddetti, che saranno sottoposti, per la parte italiana, alle procedure previste dall'Art. 6 comma 2 della Legge 131/2003.

Le Parti potranno concordare periodiche riunioni, quando opportuno, con lo scopo di valutare lo sviluppo delle azioni realizzate congiuntamente e di stabilire strategie per il raggiungimento degli obiettivi previsti dalla presente Intesa.

UFFICIO REGIONALE  
COMPTONIALE  
3  
PACINE

RE  
C

**ART. 3**

Ogni eventuale controversia riguardante l'interpretazione o l'applicazione della presente Intesa sarà risolta tramite consultazione o negoziato tra le Parti in conformità alle normative vigenti.

**ART. 4**

L'Intesa acquisterà efficacia dalla data della sottoscrizione di entrambe le parti per un periodo di 3 (tre) anni.

**ART. 5**

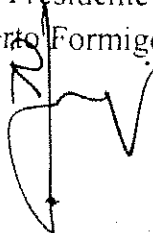
La presente Intesa potrà essere denunciata in qualsiasi momento, da entrambe le Parti, mediante semplice preavviso scritto, formulato almeno 30 (trenta) giorni prima della scadenza.

La denuncia della presente Intesa non comporterà l'interruzione dei progetti in atto.

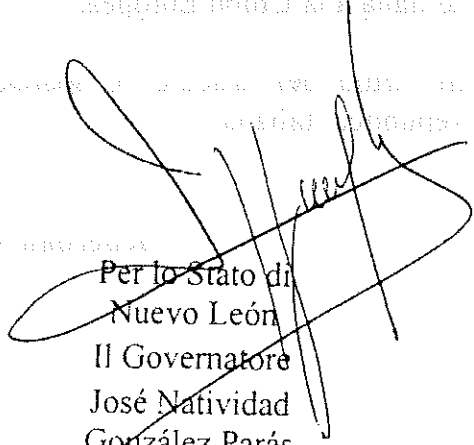
**ART. 6**

La presente Intesa sottoscritta in data 27 LUG. 2008 in due originali per ciascuna lingua, italiana e spagnola, ciascun testo facente fede.

per la Regione  
Lombardia  
Il Presidente,  
Roberto Formigoni



Per lo Stato di  
Nuevo León  
Il Governatore  
José Natividad  
González Parás



COPIA CONFORME ALL'ORIGINALE  
COMPONETE DA N. 2 PAGINE

